
1. Fredric Jameson, *A Singular Modernity*, London, 2002, p.12.
2. See Slavoj Zizek, 'The Ongoing "Soft Revolution"', *Critical Inquiry*, vol.30, no.2, 2003–4, <http://criticalinquiry.uchicago.edu/issues/v30/30n2.Zizek.html>
3. The current lack of standardised terminologies in Arabic is manifest in the use of transliteration rather than translation. For example, the Arabic equivalent for the term 'curator' is still debated as its root translation into Arabic has to find its justification in a historical reference.

Acknowledgements

Commissioned by Nafas Art Magazine and Tate, this article is a response to themes discussed at 'Contemporary Art in the Middle East: A Two Day Symposium at Tate Britain and Tate Modern', held in January 2009. It is also available in **Arabic** and **German** through **Nafas Art Magazine**. Supported by the World Collections Fund.

Nada Shabout is an Associate Professor of Art History and the Director of the Contemporary Arab and Muslim Cultural Studies (CAMCSI) at the University of North Texas.

Tate Papers Autumn 2009 © Nada Shabout